

中国 - 东盟对外汉语系列教材

ชุดแบบเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ จีน-อาเซียน

总主编 陈昌来 李宗宏
ศาสตราจารย์ ดร.เงินช่างหลาย ดร.หลิ่งหง ผู้แต่ง

标准汉语

ภาษาจีนมาตรฐาน

基础教程·口语

แบบเรียนพื้นฐาน·การสนทนา

(汉语泰语对照)

(เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย)



编写者 占云芬 朱青
อาจารย์จันทวินเพิน อาจารย์จันทวินเพิน ผู้แต่งร่วม

泰语翻译 陈晶晶
พรรณประภา ต้นไพบูลย์ ผู้แปลภาษาไทย

世界图书出版公司

中国 - 东盟对外汉语系列教材

ชุดแบบเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ จีน-อาเซียน

标准汉语

ภาษาจีนมาตรฐาน

基础教程·口语

แบบเรียนพื้นฐาน·การสนทนา

(汉语泰语对照)

(เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย)

总主编 陈昌来 李宗宏

ศาสตราจารย์ ดร.เงินขางหลาย ดร.หลี่จงหง ผู้แต่ง

编写者 占云芬 朱青

อาจารย์จ้านหวินเฟิน อาจารย์จ้านยหวินเฟิน ผู้แต่งร่วม

泰语翻译 陈晶晶

พรรณประภา ตันโพมูลย์ ผู้แปลภาษาไทย

图书在版编目(CIP)数据

标准汉语基础教程·口语: 汉泰对照/陈昌来, 李宗宏
主编. —广州: 广东世界图书出版公司, 2010.7
ISBN 978-7-5100-2452-8

I. ①标… II. ①陈… ②李… III. ①汉语—口语—
对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第130677号

标准汉语基础教程·口语(汉语泰语对照)

策划编辑: 卢家彬

责任编辑: 刘国栋

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州东瀚印刷有限公司

版 次: 2010年8月第1版 2010年8月第1次印刷

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 14.25

字 数: 280千

ISBN 978-7-5100-2452-8/H·0706

ISBN 978-7-88765-774-9(MP3)

定 价: 28.80元(含MP3光盘)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84453622 gdstljb@126.com

Hànyǔ pīnyīn
汉语拼音
สัทอักษรพินอิน

Shēngmǔ
一、声母 เสียงพยัญชนะ

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	
j	q	x	
z	c	s	
zh	ch	sh	r

Yùnmǔ
二、韵母 เสียงสระ

a	o	e	
i	u	ü	
ai	ei	ao	ou
ia	ie	iao	iou (iu)
ua	uo	uai	uei (ui)
üe	üan	ün	
an	en	in	
ang	eng	ing	ong
ian	iang	iong	
uan	uen (un)	uang	ueng

Shēngdiào
三、声调 เสียงวรรณยุกต์

ā	á	ǎ	à
---	---	---	---

Rénwù biǎo
人物表
รายชื่อตัวละคร

 Zhāng lǎoshī 张 老师	อาจารย์หวาง	Zhōngguó 中国	จีน
 Lǐ Méi 李 梅	หลี่เหมย	Zhōngguó 中国	จีน
 Huáng Jiānī 黄 佳妮	ฉวนฉี	Tàiguó 泰国	ไทย
 Chén Lìwēi 陈 利伟	อติคุณ	Tàiguó 泰国	ไทย
 Chén Měixīn 陈 美心	สุกจิตรา	Tàiguó 泰国	ไทย
 Jīn Zàihào 金 在浩	คิมแจโฮ	Hánguó 韩国	เกาหลี
 Shānběn 山 本	ยามาโมโตะ	Rìběn 日本	ญี่ปุ่น
 Zhēnnī 珍 妮	เจนนี่	Yīngguó 英国	อังกฤษ
 Dàwèi 大 卫	เดวิด	Měiguó 美国	อเมริกัน

Mùlù
目录 สารบัญ

Hànyǔ pīnyīn 汉语拼音		(i)
สัทอักษรพินอิน		
Rénwù biǎo 人物表		(ii)
รายชื่อตัวละคร		
Dì-yī kè 第一课	Huānyíng lái dào Zhōngguó 欢迎来到中国	(1)
บทที่ ๑	ยินดีต้อนรับสู่ประเทศจีน	
Dì-èr kè 第二课	Wǒ lái jièshào yíxiàr 我来介绍一下儿	(9)
บทที่ ๒	ฉันขอแนะนำสักหน่อย	
Dì-sān kè 第三课	Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? 你家有几口人?	(18)
บทที่ ๓	ครอบครัวของคุณมีกี่คน	
Dì-sì kè 第四课	Bújiàn-búsàn 不见不散	(27)
บทที่ ๔	ไม่เจอไม่เลิก กรา	
Dì-wǔ kè 第五课	Zhè tiáo qúnzi zěnmè mài? 这条裙子怎么卖?	(36)
บทที่ ๕	กระโปรงตัวนี้ขายอย่างไร	

Dì-liù kè 第六课	Wǒ xiǎng qù kàn diànyǐng 我想去看电影	(46)
บทที่ ๖	ฉันอยากไปชมภาพยนตร์	
Dì-qī kè 第七课	Wǒ shì gēn péngyou yìqǐ qù de 我是跟朋友一起去的	(57)
บทที่ ๗	ฉันไปด้วยกันกับเพื่อน	
Dì-bā kè 第八课	Wǒ qǐng nǐ chī Tàiguó cài 我请你吃泰国菜	(66)
บทที่ ๘	ฉันเชิญคุณทานอาหารไทย	
Dì-jiǔ kè 第九课	Nǐ de Hànyǔ fāyīn zhēn búcuò 你的汉语发音真不错	(78)
บทที่ ๙	การออกเสียงภาษาจีนของคุณไม่เลวทีเดียว	
Dì-shí kè 第十课	Qǐng ràng tā gěi wǒ huí diànhuà 请让她给我回电话	(88)
บทที่ ๑๐	ขอให้เขาโทรกลับหาฉันด้วย	
Dì-shíyī kè 第十一课	Jīntiān de tiānqì zhēn hǎo 今天的天气真好	(100)
บทที่ ๑๑	อากาศวันนี้ดีจริงๆ	
Dì-shí'èr kè 第十二课	Nǐ juéde Shànghǎi zěnmeyàng? 你觉得上海怎么样?	(110)
บทที่ ๑๒	คุณรู้สึกว่ายี่งไฮ้เป็นอย่างไรบ้าง	
Dì-shí sān kè 第十三课	Wǒ dǎsuàn qù lǚyóu 我打算去旅游	(121)
บทที่ ๑๓	ฉันวางแผนจะไปเที่ยว	

Dì-shísi kè 第十四课	Zuìjìn nǐ shēntǐ zěnmeyàng? 最近你身体怎么样?	(132)
บทที่ ๑๔	ช่วงนี้สุขภาพคุณเป็นอย่างไรบ้าง	
Dì-shíwǔ kè 第十五课	Zhōngguó de chuántǒng jiérì 中国的传统节日	(142)
บทที่ ๑๕	เทศกาลประเพณีจีน	
Dì-shíliù kè 第十六课	Zhōngguó de xiǎochī kě zhēn duō a 中国的小吃可真多啊	(153)
บทที่ ๑๖	อาหารว่างของจีนมีมากมายจริงๆ	
Dì-shíqī kè 第十七课	Nǐ zhōumò yībān zuò shénme? 你周末一般做什么?	(165)
บทที่ ๑๗	ตามปกติสุดสัปดาห์คุณทำอะไร	
Dì-shíbā kè 第十八课	Zhù nǐ shēngrì kuàilè 祝你生日快乐	(176)
บทที่ ๑๘	สุขสันต์วันเกิด	
Dì-shíjiǔ kè 第十九课	Zhè shì wǒ de yìdiǎnr xīnyì 这是我的一点儿心意	(188)
บทที่ ๑๙	นี่คือน้ำใจเล็กน้อยของฉัน	
Dì-èrshí kè 第二十课	Xī wàng nǐ néng zài lái Zhōngguó 希望你能再来中国	(199)
บทที่ ๒๐	หวังว่าคุณจะได้มาประเทศจีนอีก	
Cíhuì biǎo 词汇表		(210)
ประมวลคำศัพท์		

Huānyíng láidào Zhōngguó
欢迎来到中国

ยินดีต้อนรับสู่ประเทศจีน

Kèwén yī
课文一 บทเรียน ๑



Nǐ hǎo!
你好
สวัสดี

李梅: Nǐ hǎo!
你好!
สวัสดีค่ะ

黄佳妮: Nǐ hǎo!
你好!
สวัสดีค่ะ

李梅: Huānyíng nǐ lái dào Zhōngguó!
欢迎你来到中国!
ยินดีต้อนรับคุณสู่ประเทศจีนนะคะ

黄佳妮: Xièxie! Wǒ hěn gāoxìng.
谢谢! 我很高兴。
ขอบคุณค่ะ ดิฉันยินดีมาก

李梅: Zàijiàn!
再见!
ลาก่อนค่ะ

黄佳妮: Zàijiàn!
再见!
ลาก่อนค่ะ

Shēngcí yī
生词一 คำศัพท์ ๑

欢迎	huānyíng	ยินดีต้อนรับ
来	lái	มา
到	dào	ถึง
谢谢	xièxie	ขอบคุณ
很	hěn	มาก
高兴	gāoxìng	ดีใจ
再见	zàijiàn	ลาก่อน แล้วพบกันใหม่

Kèwén èr
课文二 บทเรียน ๒

Wǒ jiào Huáng Jiānī
我叫黄佳妮
ดิฉันชื่อญานี

李梅: Nǐ hǎo, wǒ xìng Lǐ, jiào Lǐ Méi. Nǐ xìng shénme?
你好, 我姓李, 叫李梅。你姓什么?
สวัสดีค่ะ ดิฉันแซ่หลี่ ชื่อหลี่เหมย คุณแซ่อะไรคะ

黄佳妮: Wǒ xìng Huáng, jiào Huáng Jiānī.
我姓黄, 叫黄佳妮。
ดิฉันแซ่หวงค่ะ ชื่อ ญานี

李梅: Nǐ shì liú xuéshēng ma?
你是留学生吗?
คุณเป็นนักศึกษาต่างชาติไหมคะ

黄佳妮: Shì, wǒ shì liú xuéshēng.
是, 我是留学生。
ใช่ค่ะ ดิฉันเป็นนักศึกษาต่างชาติ

李梅: Nǐ cóng nǎ guó lái?
你从哪国来?
คุณมาจากประเทศไหนคะ

黄佳妮: Wǒ cóng Tàiguó lái. Nǐ yě shì liú xuéshēng ma?
我从泰国来。你也是留学生吗?
ดิฉันมาจากประเทศไทยค่ะ คุณก็เป็นนักศึกษาต่างชาติไหมคะ

李梅: Bù, wǒ shì Zhōngguó xuéshēng.
不, 我是中国学生。
ไม่ใช่ค่ะ ดิฉันเป็นนักเรียนจีนค่ะ

黄佳妮: Rènshi nǐ, wǒ hěn gāoxìng!
认识你, 我很高兴!
ยินดีที่ได้รู้จักคุณค่ะ

李梅: Rènshi nǐ, wǒ yě hěn gāoxìng! Huānyíng lái dào Zhōngguó!
认识你, 我也很高兴! 欢迎来到中国!
ยินดีที่ได้รู้จักคุณเช่นกันค่ะ ยินดีต้อนรับสู่ประเทศไทยนะคะ

Shēngcí èr
生词二 คำศัพท์ ๒

姓

xìng

แซ่ นามสกุล

叫

jiào

เรียก ชื่อ

留学生

liú xuéshēng

นักศึกษต่างชาติ

从

cóng

จาก

不

bù

ไม่

也

yě

ก็ ด้วย



Chángyòng biǎodá

常用表达

ประโยคที่ใช้บ่อย

1. 欢迎来到中国！ ยินดีต้อนรับสู่ประเทศจีน

“ยินดี...” เป็นคำพูดตามมารยาทสำหรับการมาถึงของผู้อื่น แสดงการต้อนรับอย่างปิติยินดี เช่น

Huānyíng lái dào Tàiguó.

欢迎来到泰国。

ยินดีต้อนรับสู่ประเทศไทย

2. 你姓什么？ คุณแซ่อะไร

แซ่คือส่วนหน้าของชื่อชาวจีน โดยทั่วไปใช้ตัวอักษรตัวเดียว เช่น จาง (张 Zhāng)

หวาง (王 Wáng) หลี่ (李 Lǐ) แต่ก็มีแซ่ ๒ ตัวอักษร เช่น โอวหยาง (欧阳 Ōuyáng)

ซ่างกวาน (上官 Shàngguān) จูเก๋อ (诸葛 Zhūgě) เป็นต้น

3. 我从泰国来。 ฉันมาจากประเทศไทย

แสดงสัญชาติของตน คล้ายกับ “ฉันเป็นคนไทย”

“มาจาก...” ใช้แสดงสถานที่ที่ได้ เช่น

Wǒ cóng xuéxiào lái.

我从学校来。

ฉันมาจากโรงเรียน

4. 认识你很高兴！ ยินดีที่ได้รู้จัก

คำพูดตามมารยาทเวลาที่พบเจอกันครั้งแรก ที่คล้ายกันยังมี

Chūcì jiànmiàn, qǐng duō guānzhào!

初次见面，请多关照！

เพิ่งพบกันเป็นครั้งแรก กรุณาช่วยดูแลแนะนำด้วย



Liànxí

练习 แบบฝึกหัด

Dúyídú

一、读一读 อ่าน

- | | | | |
|--------------|-------------|----------|-------------|
| (1) ā á ǎ à | ō ó ǒ ò | ī í ǐ ì | ū ú ǔ ù |
| (2) āi āi āi | āi ái ǎi ài | ūi ūi ūi | ūi úi ǔi ùi |
| (3) ōu ōu ōu | ōu óu ǒu òu | ēi ēi ēi | ēi éi èi ěi |

Tìhuàn liànxí

二、替换练习 แบบฝึกหัดแทนที่รูปประโยค

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. 欢迎来到中国。 | 2. 你从 <u>哪国</u> 来? 我从 <u>泰国</u> 来。 |
| 来 <u>泰国</u> | <u>哪国</u> <u>日本</u> |
| 学习 <u>汉语</u> | <u>哪儿</u> <u>学校</u> |
| <u>留学生</u> | <u>哪里</u> <u>北京</u> |
| 3. 你姓什么? 我姓 <u>李</u> , 叫 <u>李梅</u> 。 | |
| <u>黄</u> <u>黄佳妮</u> | |
| <u>金</u> <u>金在浩</u> | |
| <u>陈</u> <u>陈利伟</u> | |

Wánchéng duìhuà

三、完成对话 เติมบทสนทนาให้สมบูรณ์

1. A: 你姓_____?
B: 我_____李, _____李梅。
2. A: _____?
B: 我从泰国来。
3. A: 你是留学生吗?
B: 不, _____。
4. A: _____, 我很高兴!
B: _____, 我_____很高兴!

Lián cí chéng jù

四、连词成句 เรียงคำศัพท์ให้เป็นประโยค

1. 是 学生 泰国 我
2. 从 来 你 哪国
3. 高兴 很 你 认识 也 我
4. 到 来 欢迎 中国

Qíngjǐng liànxí

五、情景练习 ฝึกหัดจากภาพเหตุการณ์

认识你, 我很高兴!



认识你, 我也很高兴!

你在路上碰到一个同学, 他也是留学生。你可以用:

你从哪国来? 留学生 你姓什么/你叫什么? 认识你, 我很高兴!

Shuōyishuō, xiǎngyixiǎng

六、说一说, 想一想 คิดและพูด

黄佳妮是留学生, 她从_____来。她认识了一个_____学生, 叫李梅。黄佳妮很_____。

Shēngcí kuòzhǎn

生词扩展 คำศัพท์เพิ่มเติม

学习

xuéxí

เรียน การเรียน ศึกษา

日本

Rìběn

ญี่ปุ่น

哪儿

nǎr

ที่ไหน